

Master of Arts en enseignement pour le degré secondaire I

Synthèse du Mémoire de Master

Les stratégies d'apprentissage utilisées par les élèves durant un dispositif d'enseignement plurilingue en arts visuels.

Auteur	Chardonnens Eva
Directrice	Ayer Dorothée
Date	Avril 2023

Introduction

Les stratégies d'apprentissage tiennent une place de choix dans le cadre scolaire dans toutes les disciplines et notamment en langues étrangères. Les stratégies d'apprentissage peuvent être considérées comme « un terme générique pour désigner tous les comportements adoptés par l'apprenant en train d'apprendre, et tout ce qui peut influencer la façon dont il va le faire. » (Bégin & Craft, 2008, p.48). Cette recherche est axée sur celles relatives à la compréhension de texte. Un dispositif plurilingue enseigné en français et comprenant de l'anglais et de l'italien a été créé et enseigné. Le Conseil de l'Europe voudrait sensibiliser les apprenants au plurilinguisme : « Une des conditions de l'acceptation de l'option plurilingue dans l'éducation est de convaincre les apprenants eux-mêmes de son bien fondé. (...) Une véritable éducation au plurilinguisme a donc sa place dans les formations scolaires, universitaires, pour adultes et dans celle des jeunes apprenants, en particulier. » (2007, p.84). Le plurilinguisme est donc important dans le contexte européen et particulièrement en Suisse, pays de situation de la présente recherche, dans le système scolaire de par son état officiellement quadrilingue et sa

diversité linguistique et culturelle (Confédération suisse, 2023). Ce Mémoire de Master a donc pour but d'observer les stratégies d'apprentissage de compréhension de texte mises en place par des élèves du Cycle d'Orientation durant un dispositif d'enseignement plurilingue en arts visuels visant à représenter les émotions ressenties à l'écoute d'une chanson par un collage. Ce dispositif comprend des aspects interdisciplinaires en mêlant les arts visuels au plurilinguisme dans la compréhension des paroles de chansons. L'interdisciplinarité scolaire est « la mise en relation de deux ou de plusieurs disciplines scolaires considérées dans leurs spécificités et détenant un statut et une importance égale dans la formation. Cette mise en relation s'exerce à la fois aux plans curriculaire, didactique et pédagogique et elle conduit à l'établissement de liens de complémentarité ou de coopération, d'interpénétrations ou d'actions réciproques entre elles sous divers aspects » (Lenoir, 2014, p.2). La musique et les émotions font partie de la séquence et se lient également aux langues et aux arts visuels avec une pointe de créativité.

Méthodologie

Pour cette recherche qualitative, un dispositif a été créé et enseigné dans une classe du Cycle d'Orientation fribourgeois et des observations ont été rédigées dans un journal de bord. Des résultats relatifs aux stratégies d'apprentissage sont récoltés par trois questionnaires et les représentations visuelles des émotions par le biais de productions plastiques. Le travail est basé sur deux chansons, l'une en anglais « Relax, take it easy » de Mika et l'autre en italien « Tra le granite et le granate » de Francesco Gabbani. L'analyse des résultats est réalisée sous trois angles : l'impact du contexte créatif sur les stratégies d'apprentissage, l'influence de la langue étrangère sur les stratégies et la compréhension des paroles reflétée par le langage visuel dans les collages des élèves. Le premier questionnaire observe les stratégies de compréhension de texte utilisées par les élèves en langue étrangère de manière générale d'après une liste tirée des manuels de FLE « Clin d'oeil » (2017). Le second existe en deux versions relatives à chaque chanson et est divisé en deux parties. La première est identique au premier questionnaire mais spécifique à la langue de la chanson et la seconde comprend des mots et groupes de mots extraits des paroles de chacune pour lesquels les élèves doivent indiquer comment ils les ont compris.

Résultats

Premièrement, l'impact du contexte créatif des cours d'arts visuels sur les stratégies d'apprentissage a été observé de par la visée interdisciplinaire du dispositif et la présence de différences entre un cours de langue classique et un cours d'arts visuels. Les textes ont été abordés différemment qu'en cours de langue et les élèves ont adapté leurs stratégies à la tâche finale qui est une production plastique et non orale ou écrite. Les textes sont sous la forme de paroles de chanson. De plus, les conditions environnementales, matérielles et de ressources (Bégin, 2008, p.61) ont été modifiées.

Ensuite, l'usage des stratégies dépend effectivement de la langue étrangère de la chanson car moins de stratégies ont été observées pour comprendre la chanson en anglais que celle en italien notamment parce que l'anglais est enseigné au Cycle d'Orientation. En italien, les élèves ont beaucoup mis à profit la création de liens avec d'autres langues connues. Pour aucune des langues, les élèves n'ont cherché des mots de la même famille ni essayé de répondre aux questions « qui, quoi, quand, où, comment ». La différence de racine entre l'anglais, langue germanique, et l'italien, langue romane, induit une différenciation de l'usage des stratégies. Le répertoire linguistique des élèves joue également un rôle.

Enfin, le langage visuel utilisé dans la représentation des émotions ressenties lors de l'écoute de la chanson et la lecture des paroles ne dépend pas uniquement de la compréhension mais également d'un choix personnel des élèves et les collages présentent par conséquent une grande hétérogénéité. Une disparité émotionnelle est présente entre la musique, plutôt joyeuse et entraînante et les paroles plutôt sombres et négatives. Les émotions indiquées par les élèves avant et après la compréhension globale des paroles varient. Les activités portant sur les représentations visuelles des émotions réalisées durant la séquence ont eu une possible influence sur les illustrations, de même que les perceptions personnelles des élèves. Un lien avec l'utilisation des stratégies d'apprentissage a été observé de par leur impact sur la compréhension des paroles. Dans certains cas, la joie de la musique a pris le dessus malgré la compréhension de la négativité des paroles, surtout pour la chanson en italien. En revanche, la chanson en anglais a plutôt été représentée par une émotion négative.

Conclusion

En conclusion, le contexte interdisciplinaire dans lequel les stratégies ont été abordées a permis de leur donner un souffle nouveau. En effet, travailler des textes en langue étrangère sous forme de chanson dans un tel contexte et de faire réfléchir les élèves sur leurs émotions et leur usage stratégique est innovant. Cette recherche ouvre la porte à la création d'autres dispositifs interdisciplinaires travaillant les stratégies d'apprentissage afin de différencier les approches pour toucher un maximum d'élèves et de développer leurs compétences plurilingues.

Bibliographie

Bégin, C., Craft, A. (2008). Les stratégies d'apprentissage : un cadre de référence simplifié. *Revue des sciences de l'éducation*, 34(1), 47-67. <https://www.erudit.org/en/journals/rse/2008-v34-n1-rse2410/018989ar/>

Confédération suisse (2023). *Plurilinguisme en Suisse*. <https://www.plurilingua.admin.ch/plurilingua/fr/home/themen/mehrsprachigkeit-der-schweiz.html>

Conseil de l'Europe (2007). *De la diversité linguistique à l'éducation plurilingue : guide pour l'élaboration des politiques linguistiques éducatives en Europe*. <https://rm.coe.int/16802fc3ab>

Clin d'oeil. (2017). Schulvertrag plus. <https://serv88919410.secure-node.at>

Lenoir, Y. (2014). *Les médiations au cœur des pratiques d'enseignement-apprentissage : une approche dialectique. Des fondements à leur actualisation en classe. Éléments pour une théorie de l'intervention éducative*. Groupéditions Éditeurs.